

DZIEŃ DOBRY

A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
(parter, w podwórzu) Tél. : 01 47 03 90 00

Łącznik polsko-francuski

N° 15
Listopad Novembre
GRATUIT

Biuletyn informacyjny
Towarzystwa Przyjaźni Francusko-Polskiej A.F.P.E.

Le trait d'union franco-polonais

La Pologne à la veille du 3^e millénaire Continuité et progrès

La Pologne est le pays européen le plus attractif pour la coopération économique. Elle est le premier pays est-européen à avoir, dès 1995, rattrapé puis dépassé son niveau de production de 1989. Comme en témoigne la contribution du secteur privé au PIB (18 % en 1989 pour plus de 60 % en 1999), le pays est passé, en dix ans, d'une économie administrée à une économie de marché.

La "thérapie de choc" (plan anti-inflation, libéralisation et déréglementation de l'économie, privatisations, grandes réformes) mise en place dès 1990 a porté ses fruits.

L'adhésion de la Pologne à l'OCDE, en 1996, puis à l'OTAN, l'an dernier, ainsi que son adhésion, à terme, à l'Union européenne renforcent la stabilité économique et politique du pays.

L'environnement économique demeure propice au développement de l'activité des entrepreneurs et investisseurs étrangers sur le marché polonais :

- demande interne en forte progression,
- croissance continue des Investissements Directs Etrangers (IDE), dont les investissements français,
- libéralisation et déréglementation des marchés, dans la perspective de l'accession de la Pologne à l'Union européenne,
- réorientation progressive des échanges de la Pologne vers les pays de l'Union européenne.

La Pologne poursuit la phase de développement de modernisation et de restructuration de l'ensemble de son économie, ainsi que de son outil industriel. La

demande provenant du secteur des biens d'équipement (nouvelles techniques et technologies, machines, demi-produits, équipement de transports etc.) est en conséquence particulièrement forte.

Au total, ce secteur d'activités compte pour près de 40 % des importations polonaises.

Plusieurs segments du marché en particulier connaissent une forte dynamique :

• Télécommunications

La Pologne entend poursuivre le développement du secteur et projette l'installation d'un million de lignes par an d'ici à 2008.

• Environnement

La protection de l'environnement représente en Pologne un marché potentiel voisin de 18 milliards de francs par an. Les besoins estimés en investissements d'ici à 2010 s'élèveraient à 234 milliards de francs.

• Equipements automobiles

Le marché intérieur est en plein essor. Le secteur des équipements automobiles compte environ 130 entreprises de plus de 50 personnes et près de 200 petites entreprises privées.

• Secteur mécanique

Globalement, il connaît un fort développement à l'instar des chantiers navals de Szczecin, premier chantier naval européen, qui sont en forte expansion et exportent la quasi-totalité de leur production.

• Secteur de la construction des routes, dont le secteur ferroviaire

Les besoins du secteur en terme d'équipement

sont considérables.

• Matériel et construction électrique.

Le secteur connaît une croissance moyenne supérieure de l'industrie polonaise. La modernisation des communications routières et téléphoniques engendre une augmentation de la demande pour les équipements électriques d'éclairage, de signalisation, de sécurité et de télécommunication.

• Secteur IBTP et construction de logements

Le secteur polonais de la construction enregistrera la croissance la plus importante en Europe au cours des 10 prochaines années. Le marché des travaux publics connaît une croissance à deux chiffres, stimulée par les importants besoins du pays en infrastructures de communications les infrastructures de transport, notamment routières, devraient connaître en 2000 une croissance de 27 % par rapport à 1999 et les perspectives d'adhésion à l'UE dynamisent encore le secteur. L'aide prévue dans le cadre des programmes Phare, Border et ISPA devrait atteindre 1 milliard d'euros d'ici 2002.

La construction de logements se redresse sous l'effet de l'augmentation du niveau moyen des revenus.

• Secteur agro-alimentaire

Ce secteur offre plusieurs opportunités malgré le développement de la production locale.

• Autres secteurs

Très importants programmes d'investissement seront engagés au cours (les prochaines années, dirigés vers le développement d'un parc d'hôtels de classe intermédiaire, de l'informatique etc.

D'autre part - les secteurs de la défense et des petites et moyennes entreprises constituent un terrain très favorable au développement des relations économiques et commerciales avec les partenaires français et européens.

LES ÉCHANGES FRANCO-POLONAIS

La France est devenue le troisième partenaire commercial de la Pologne en 1999. Les échanges franco-polonais ont pratiquement plus que quintuplé depuis 1990 en valeur et plus que doublé entre 1995 et 1999, atteignant 26,4 milliards de francs à la fin de 1999.

Cette évolution repose principalement sur une accélération des ventes françaises qui atteignent 17,7 milliards de francs à la fin de 1999, mais aussi



Ubezpieczenia samochodowe

FRANCJA • POLSKA
FRANCJA • EUROPA
WSCHODNIA

- 8 DNI : 450 FF
- 15 DNI : 550 FF

Formalności administracyjne

- związane z wywozem samochodu
- dowód rejestracyjny
- międzynarodowa karta cyrkulacji pojazdu
- dokumenty celno-graniczne (EUR 1 + EX 1)

01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02 • 01 47 03 90 03
(w godz. otwarcia biura w tygodniu)

06 09 02 84 17 (po zamknięciu biura)



Allianz
ASSURANCES

VOUS AVEZ EU «DZIEŃ DOBRY» PAR HASARD ?
VOUS SOUHAITERIEZ RECEVOIR CHEZ VOUS

LE PROCHAIN NUMERO DEBUT 2001 (NOUVELLE FORMULE)

FAITES PARVENIR AU JOURNAL UNE ENVELOPPE FORMAT A4 TIMBREE A 6,70 F A VOTRE NOM ET ADRESSE.

sur une progression continue des importations françaises de produits polonais : 8,7 milliards de francs l'an dernier.

La Pologne est aujourd'hui le 17^e client et 31^e fournisseur de la France. Au total, la position de la Pologne au 1^{er} rang des marchés de la France en Europe Centrale et Orientale se confirme.

Les exportations françaises se caractérisent par un fort contenu industriel. Ces exportations permettent à la France de confirmer à l'issue de 1999 sa place de 3^e fournisseur de la Pologne avec une part de marché voisine de 7 %, devant la Russie (4,8 %), alors que les parts de principaux concurrents traditionnels de la France se stabilisent : l'Allemagne à 26,1 % et l'Italie à 9,5 %.

La structure des importations françaises révèle une montée en gamme des achats français à la Pologne.

La France est devenue le 4^e client de la Pologne, en absorbant 5 % de ses exportations, derrière l'Allemagne (36,3 %), l'Italie (6,7 %) et les Pays-Bas (5,4 %) et devant la Grande-Bretagne (4,1 %). Les données statistiques sur 1999 mettent en évidence :

- la montée en puissance des expéditions polonaises de produits élaborés vers la France. La forte

croissance des ventes polonaises d'équipements mécaniques (par ex. engrenages et organes mécaniques de transmission, machines pour l'extraction ou la construction, équipements électriques) permet aux exportations polonaises de biens d'équipement d'enregistrer une croissance de plus de 32 % même si le secteur ne représente encore que 9 % du total des achats de produits polonais. Les exportations polonaises d'automobiles (Fiat et Daewoo) vers la France ont progressé de 26 % l'an dernier ;

- les importations de biens de consommation sont composées essentiellement de produits destinés à l'équipement du foyer (61 % - téléviseurs, meubles, jouets) et de produits de l'industrie textile (36 %) ;

- la croissance des expéditions de produits de l'industrie agricole et agro-alimentaire (surtout des fruits rouges et du gibier) qui permet à la Pologne de dégager, pour la première fois, un excédent sur ce poste ;

- les importations de produits intermédiaires représentent 42,5 % des achats français à la Pologne.

Le renforcement perceptible du niveau de la croissance polonaise, la reprise de la production industrielle en Pologne, associée à une amélioration de la compétitivité des produits polonais, l'accélération du processus de privatisation, le dynamisme des investissements français en Pologne sont autant

d'éléments qui laissent augurer de la poursuite du dynamisme des échanges entre les deux pays.

PRINCIPAUX INVESTISSEURS ETRANGERS EN 1999

La Pologne est le premier pays d'accueil des investisseurs étrangers et français dans les PECO. La PAIZ table sur 10 à 12 milliards de dollars d'investissements en 2000, grâce au regain de croissance de l'économie polonaise, attendue à 5,2 %.

Au total, il y a actuellement plus de 700 entreprises françaises implantées en Pologne.

Selon Les "Echos" du 28 juillet - La France est devenue, fin juillet 2000 le premier investisseur étranger en Pologne, après l'achat du tiers de l'opérateur de téléphone TPSA, pour 4,6 milliards d'euros, par FRANCE TELECOM, et l'acquisition de la chaîne hôtelière ORBIS par le groupe ACCOR. Fin 1999, la France n'était encore que le troisième investisseur, avec un stock de 3,9 milliards de dollars d'engagements, derrière l'Allemagne (6,1 milliards de dollars) et les Etats-Unis (5,2 milliards de dollars). Mais, grâce à une série d'opérations spectaculaires dans l'énergie, la grande distribution, le bâtiment et les télécommunications, la France a pris la première place dans les affaires. ■

Informations recueillies auprès du Service Economique et Commercial de l'Ambassade de la République de Pologne à Paris.

2001 - La Pologne - première vitrine commerciale entre l'Europe de l'Est & de l'Ouest

Avec 314 salons professionnels et Foires Internationales organisés dans 19 villes polonaises, que vous soyez visiteurs ou exposants, la Pologne vous y invite...

Plus de 50 thèmes différents repartis en 314 Foires ou Salons durant 2001

1 Salon général des biens indirects et des biens de consommation • 2 Salon des biens indirects • 3 Salon des biens de consommation • 4 Agriculture, sylviculture, horticulture, élevage, pêche • 5 Machines et équipements pour l'industrie alimentaire • 6 Traitement des métaux, soudage • 7 Technologie du traitement de surface • 8 Ingénierie sanitaire, Chauffage, réfrigération, air conditionné • 9 Construction navale, équipement des ports, technique maritime • 10 Traitement du bois • 11 Automobiles, véhicules utilitaires, caravane, accessoires automobiles, motocycles • 12 Technique de la construction, construction des routes, construction des intérieurs • 13 Technique minière • 14 Métallurgie • 15 Technique de l'emballage et du stockage • 16 Technique de la lutte contre le feu • 17 Bateaux et leur accessoires • 18 technique du papier et de l'imprimerie • 19 Travaux publics, nettoyage technique du lavage à l'eau • 20 Travail des matières plastiques et du caoutchouc • 21 Chimie, pétrochimie • 22 Electrotechnique, électronique • 23 Energétique • 24 Optique, technique de laboratoire, biotechnologie, science et recherches • 25 Protection de l'environnement • 26 Techniques informatiques, automatisation de la production, technique de mesure, de réglage et de commande • 27 Photographie, cinéma, film, techniques audio-visuelles • 28 Technique médicale, santé, technique dentaire, pharmacie • 29 Equipement du bureau, communication au bureau, traitement des données, télécommunication • 30 Gastronomie, équipement des magasins • 31 sécurité des personnes et de la propriété • 32 Technique et logistique militaire et policière • 33 Industrie alimentaire, produits alimentaires, épices • 34 Produits d'acier, outils • 35 Vêtements • 36 Cuir, produits de cuir, chaussures • 37 Tout pour l'enfant, vêtements d'enfant • 38 Jouets • 39 Articles de sport • 40 Textiles • 41 Meubles, décoration intérieure • 42 Article pour la maison, verre, poterie • 43 Soins esthétiques, produits de beauté • 44 Livres, maisons d'édition, bibliothèques • 45 Matériels didactiques • 46 Loisirs, hobby, sports • 47 Tourisme • 48 Musique • 49 Electronique, appareil grand public, technique de la radio et de la télédiffusion • 50 Cadeaux, montres, bijoux, artisanat • 51 Publicité, marketing • 52 Divers.

Premiers Salons et Foires janvier-mars 2001

Janvier 2001

KATOWICE - DU 5 AU 7

Foire de pigeons voyageurs

KATOWICE - DU 18 AU 21

BIKE - 9^e Foire internationale du vélo

KRAKOW - DU 19 AU 20

INTEROPTICA

Foire de Cracovie de l'ophtalmologie et de l'optique

POZNAN - DU 23 AU 26

BUDMA - Foire internationale du bâtiment

WARSZAWA - DU 23 AU 26

Komputer Expo - Foire internationale de l'ordinateur

Février 2001

OLSZTYN - DU 2 AU 4

TASPOR

Foire de l'équipement sportive et du loisir

GDANSK - DU 7 AU 9

ELEKTROINSTALACJE

5^e Foire de l'électrotechnique, électroénergétique et de l'éclairage.

GDANSK - DU 7 AU 9

LOGTECH & EUROCRANE

6^e Foire de logistique, technologie de stockage et de transport de proximité

GDANSK - DU 7 AU 9

NAPEDY I STEROWANIE

7^e Foire des producteurs, coopérants et revendeurs de systèmes de contrôle de la force motrice

BYDGOSZCZ - DU 8 AU 10

INTERPIEK-POLGASTRO

10^e Foire de l'équipement pour les boulangeries, pâtisserie, confection agro-gastronomique

BYDGOSZCZ - DU 8 AU 10

MASARPOL I MLEKORAJ

Foire de l'élaboration de viande, lait, fruits, légumes et de l'équipement dans le secteur alimentaire

KRAKOW - DU 8 AU 10

AQUA-THERM 2001

10^e Foire de l'installation

KRAKOW - DU 8 AU 10

FRIGO-CLIMA 2001

4^e Foire de réfrigération, climatisation et ventilation

KATOWICE - DU 15 AU 18

MEBELEXPO

9^e Foire du meuble et de l'équipement de l'intérieur

LODZ - DU 15 AU 17

4^e Salon de l'éducation

POZNAN - DU 20 AU 23

INSTALACJE

Foire internationale de la technique d'installation

POZNAN - DU 20 AU 23

SECUREX

Exposition internationale de l'équipement de sécurité

WARSZAWA - DU 20 AU 23

THERM

Festival en technologie d'installation thermique, climatisation et ventilation sanitaire - réfrigération

KRAKOW - DU 22 AU 24

INFO-KRAK 2001

5^e Foire de télécommunication, informatique et multimédia

KRAKOW - DU 22 AU 24

MEDIA-POLSKA 2001

Foire Media-Polska 2001

LODZ - DU 22 AU 25

INTERBUD 2001

8^e Foire de du bâtiment

7^e Foire de l'immobilier et de l'investissement

LODZ - DU 22 AU 25

INTERGLASS

10^e Foire internationale du verre et de la céramique

TORUN - DU 22 AU 24

CONSERVATIO

Foire de conservation des monuments historiques et rénovation des villes
Foire de muséologie

GDANSK - DU 23 AU 25

BALPIEK

Foire de boulangerie, pâtisserie et glaces

GDANSK - DU 23 AU 25

GASTRO-EXPO

Foire de l'équipement, approvisionnement de l'industrie gastronomique, hôtellerie et boutiques

WROCLAW - DU 28 FÉVRIER AU 3 MARS

TARED

7^e Salon de l'éducation

Mars 2001

KRAKOW - DU 1 AU 3

KRAKDENT 2001

9^e Foire de stomatologie

KRAKOW - DU 1 AU 2

TWOJE PIENIADZE (TON ARGENT)

Forum du capital et de la finance

BYDGOSZCZ - DU 2 AU 4

POLTAROL

10^e Exposition internationale de l'industrie agro-alimentaire

OLSZTYN - DU 2 AU 4

INSTALWAMA

3^e Foire de la technique d'installation

OLSZTYN - DU 2 AU 4

WIOSNA BUDOWLANA

(PRINTEMPS EN BATIMENT)

4^e Foire du bâtiment

OLSZTYN - DU 2 AU 4

WNETRZE I OGROD (INTERIEUR ET JARDIN)

8^e Foire de l'équipement de l'intérieur et du jardin

WARSZAWA - DU 2 AU 4

WIATR I WODA 2001 (EAU ET VENT 2001)

Foire de l'équipement de navigation, sports nautiques et loisirs

LODZ - DU 6 AU 9

INTERTELECOM

12^e Salon internationale de la télécommunication

POZNAN - DU 6 AU 9

La semaine de la mode

KATOWICE - DU 7 AU 9

ECODOM

12^e Salon international «Mesure et économie d'énergie»

KATOWICE - DU 7 AU 9

EUROCAPITAL

7^e Foire des services financiers

KATOWICE - DU 7 AU 9

INTERECO

12^e Salon de l'écologie

WARSZAWA - DU 7 AU 9

EUROCITY

5^e Foire des technologies municipales, de la construction, de l'immobilier et des investissements publics

Salons et Foires mars 2001 (suite de la page 3)

Mars 2001 (suite)

WARSZAWA - DU 7 AU 9

Salon International du mesure analytique et des techniques de contrôle

BYDGOSZCZ - DU 8 AU 10

GRYF-BUD 2001

Foire internationale de la construction «Toit, Façade, Isolation»

GDANSK - DU 8 AU 11

AMBERIF

Salon de l'ambre, bijouterie et montres

KIELCE - DU 8 AU 10

AGROTECH

7° Salon de l'agriculture

KIELCE - DU 8 AU 10

EKOTECH

8° Salon de la technologie pour écologie

KIELCE - DU 8 AU 10

FOODTECH-POL

6° Salon de la technologie alimentaire

KIELCE - DU 8 AU 10

LAS-EXPO

Foire de l'industrie du bois et de l'exploitation forestière

LUBLIN - DU 9 AU 11

LUBDOM WIOSNA 2001

10° Foire du bâtiment

LODZ - DU 14 AU 16

YARN MARKET

14° Foire du filé

WARSZAWA - DU 14 AU 16

MEETING-PREMIERA

Foire internationale des fournitures de bureau, d'école et de la papeterie

WROCLAW - DU 14 AU 18

INTERMOTO

10° Foire internationale de l'industrie automobile

KRAKOW - DU 15 AU 17

3° Salon de l'éducation

KRAKOW - DU 15 AU 17

GAZ-TECHNIKA 2001

2° Salon de l'industrie du gaz

KRAKOW - DU 15 AU 17

TERMO 2001

25° Foire de la technique sanitaire, chauffage, climatisation et réfrigération

SZCZECIN - DU 15 AU 18

BUD-GRYF

10° Salon international de la technologie du bâtiment et des matériaux de construction

LODZ - DU 16 AU 18

NA STYKU KULTUR

7° Salon international du tourisme - Régions

LODZ - DU 16 AU 18

TACTIW

Salon du loisir actif

TORUN - DU 16 AU 18

TOR-BUD

Salon de la construction, décoration intérieure, décoration des jardins

WALBRZYCH - DU 16 AU 18

TRAK 2001

8° Salon de la pierre de taille et de la machine à tailler la pierre

GDANSK - DU 21 AU 25

MOTOEXPO-AUTO TOUR MARKET POLAND

Foire internationale de l'industrie automobile

BYDGOSZCZ - DU 22 AU 25

AUTO-SERVICE-EXPO

9° Foire internationale de l'industrie automobile

BYDGOSZCZ - DU 22 AU 25

CYCLING-SERVICE-EXPO

8° Foire internationale du vélo et de la moto

KIELCE - DU 22 AU 25

DOM

8° Foire internationale des matériaux de construction de l'habitat

KIELCE - DU 22 AU 25

INTERKAMIEN

9° Foire internationale de la pierre de taille et des machines à tailler la pierre

KIELCE - DU 22 AU 25

OGROD I TY (TOI ET TON JARDIN)

8° Foire du jardinage

WARSZAWA - DU 22 AU 24

DRINK & BAR 2001

3° Foire internationale des boissons et de l'équipement des bars

WARSZAWA - DU 22 AU 24

EUROGASTRO 2001

5° Foire internationale «Tout pour la Gastronomie»

WARSZAWA - DU 22 AU 24

WORLDHOTEL 2001

2° Foire internationale de l'équipement de l'hôtellerie

KRAKOW - DU 23 AU 25

Salon du vélo

KRAKOW - DU 23 AU 25

Salon de l'automobile et de la moto

LUBLIN - DU 23 AU 25

AUTOSALON 2001

9° Salon de l'industrie automobile

OLSZTYN - DU 23 AU 25

OLTARBUD-E

19° Salon international de la construction, de l'ingénierie sanitaire, de la technique du chauffage, du gaz et de l'équipement des maisons

POZNAN - DU 24 AU 25

LOOK

Forum de la coiffure et des soins esthétiques

KIELCE - DU 27 AU 27

TARGI PRACY (MARCHÉ DU TRAVAIL)

5° Salon national du travail

MIEDZYZDROJE - DU 29 AU 31

POLFOTO

10° Salon international de la photographie et de l'image

SZCZECIN - DU 29 MARS AU 1 AVRIL

WSZYSTKO DLA SZKOLY (TOUT POUR L'ÉCOLE)

7° Salon de l'éducation

GDANSK - DU 29 MARS AU 1 AVRIL

GTT

7° Salon du tourisme de Gdansk

"DZIEŃ DOBRY"

Mensuel gratuit : 25 000 exemplaires
 Directeur de la Publication : Waldemar JAWORSKI
 Rédacteur en chef : Jean-Louis IZAMBERT
 Publicité - Carnet d'Adresses - Petites annonces
 Jean-Louis IZAMBERT
 ISSN 1269-5823
 Edité par AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001-Paris
 Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02 - Fax : 01 47 03 90 03
 Impression : Drukarnia STUDIO ART PRINT
 ul Ciepłownicza 1 ; 31-587 KRAKOW - POLOGNE
 Tél. /Fax : 00 (48) 12 431 04 86
 Stowarzyszenie użyteczności publicznej
 wg ustawy z 1 lipca 1901 roku
 Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995

"DZIEŃ DOBRY"

Diffusion FRANCE et POLOGNE
 (25 000 exemplaires)

PUBLICITÉ ET PETITES ANNONCES

TEL : 01 47 03 90 00 (et 02)

FAX : 01 47 03 90 03

A partir du 1^{er} janvier 2001 retrouvez dans le détail toutes les Foires et Salons se déroulant en Pologne sur : www.allo-dziendobry.com



Samolotem do Polski

LA POLOGNE... RIEN QUE LA POLOGNE... MAIS TOUTE LA POLOGNE

AVIONS : FRANCE • WARSZAWA • KRAKOW • KATOWICE • RZESZOW
• BYDGOSZCZ • GDANSK • SZCZECIN • WROCLAW • POZNAN • (aller-retour)

VOLS DIRECTS* (LOTY BEZPOŚREDNIE)*

PARIS CDG	WARSZAWA	PARIS CDG
PARIS CDG	KRAKOW	PARIS CDG
LYON*	WARSZAWA	LYON
NICE*	WARSZAWA	NICE

* 1 stop à Lyon ou à Nice

Réservation et Billets AFPE «DZIEŃ DOBRY»

Amitiés Franco-Polonaises et de l'Est Européen

240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(RDC - cour, parler w podworzu)

métro : Concorde • (100 m od Kościoła Polskiego)

TRANSIT PAR WARSZAWA

PARIS CDG	POZNAN	PARIS CDG
PARIS CDG	GDANSK	PARIS CDG
PARIS CDG	WROCLAW	PARIS CDG
PARIS CDG	SZCZECIN	PARIS CDG

TARIFS : PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

PARIS - WARSZAWA KRAKOW (A-R)	Bébés - de 2 ans	Enfants de 2 à 12 ans	Jeunes de 12 à 27 ans	Adultes + de 27 ans
1 W-E à 1 mois	330 FF	1690 FF	1890 FF	2140 FF
1 W-E à 3 mois	360 FF	1750 FF	1890 FF	2440 FF
1 jour à 1 an sans obligat. W-E	580 FF	2490 FF	1890 FF	4760 FF

TARIFS : PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

PARIS : POZNAN-GDANSK-SZCZECIN -WROCLAW-(Aller-Retour)	Bébés - de 2 ans	Enfants de 2 à 12 ans	Jeunes de 12 à 27 ans	Adultes + de 27 ans
1 W-E à 1 mois via WARSZAWA	345 FF	1810 FF	2200 FF	2300 FF
1 W-E à 3 mois	410 FF	2085 FF	2200 FF	2940 FF
1 jour à 1 an sans obligat. W-E	630 FF	2740 FF	2200 FF	5260 FF

VOLS AVEC TRANSIT PAR VARSOVIE

PARIS CDG	KATOWICE	PARIS CDG
PARIS CDG	RZESZOW	PARIS CDG
PARIS CDG	BYDGOSZCZ	PARIS CDG
PARIS CDG	KRAKOW	PARIS CDG

• Tél : 01 47 03 90 00

• Tél : 01 47 03 90 02

• Tél/fax : 01 47 03 90 03

AFPE «DZIEŃ DOBRY»

VOLS AVEC TRANSIT

PARIS CDG	KATOWICE	PARIS CDG
LYON	KATOWICE	LYON
NICE	KATOWICE	NICE
TOULOUSE	KATOWICE	TOULOUSE
MULHOUSE	KATOWICE	MULHOUSE

TARIFS : PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

PARIS - KATOWICE-RZESZOW- BYDGOSZCZ-KRAKOW	Bébés - de 2 ans	Enfants de 2 à 12 ans	Jeunes de 12 à 27 ans	Adultes + de 27 ans
via WARSZAWA 1 W-E à 1 mois	380 FF	2065 FF	2200 FF	2640 FF
1 W-E à 3 mois	410 FF	2085 FF	2200 FF	2940 FF
1 jour à 1 an sans obligat. W-E	630 FF	2740 FF	2200 FF	5260 FF

TARIFS : PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

De FRANCE vers KATOWICE (A-R)	Bébés - de 2 ans	Enfants de 2 à 12 ans	Adultes
1 W-E à 1 mois	635 FF	1780 FF	2380 FF
1 W-E à 3 mois	670 FF	1950 FF	2690 FF
1 jour à 6 mois	700 FF	2160 FF	3010 FF

1 modification
de date
de retour
(de KATOWICE)
autorisée
sans pénalité

VOLS AVEC TRANSIT

PARIS CDG	WARSZAWA	PARIS CDG
LYON	WARSZAWA	LYON
NICE	WARSZAWA	NICE
STRASBOURG	WARSZAWA	STRASBOURG

Biuro AFPE «DZIEŃ DOBRY» czynne :

od poniedziałku do piątku 10⁰⁰ - 18⁰⁰

w soboty : 9⁰⁰ - 13⁰⁰

VOLS AVEC TRANSIT

PARIS CDG	KRAKOW	PARIS CDG
LYON	KRAKOW	LYON
NICE	KRAKOW	NICE
STRASBOURG	KRAKOW	STRASBOURG
PARIS CDG	WROCLAW	PARIS CDG
LYON	WROCLAW	LYON

Avec cette compagnie, modifications des dates de retour sans frais ni pénalité

TARIFS : PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

Tarifcation AR uniquement vers VARSOVIE	Bébés - de 2 ans	Enfants 2 à 12 ans	Adultes	Trajet simple uniquement à destination de Varsovie
1 W-E à 3 mois	300 FF	1410 FF	1900 FF	Adultes 1300 FF • Enfants 1000 FF

TARIFS : PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

Tarifcation AR uniquement vers KRAKOW	Bébés - de 2 ans	Enfants 2 à 12 ans	Adultes	Trajet simple à destination de WROCLAW, KRAKOW,
1 W-E à 3 mois	320 FF	1540 FF	2100 FF	Adultes 1420 FF • Enf. 1090 FF

VOLS AVEC TRANSIT

PARIS CDG	WARSZAWA	PARIS CDG
PARIS ORLY	WARSZAWA	PARIS ORLY
LYON	WARSZAWA	LYON
MARSEILLE	WARSZAWA	MARSEILLE
NICE	WARSZAWA	NICE

AFPE «DZIEŃ DOBRY»

W nagłych przypadkach

(po zamknięciu biura)

Tél. : 06 09 02 84 17

Avec cette compagnie, modifications
des dates de retour sans frais ni pénalité

VOLS AVEC TRANSIT

PARIS CDG	KRAKOW	PARIS CDG
PARIS ORLY	KRAKOW	PARIS ORLY
LYON	KRAKOW	LYON
MARSEILLE	KRAKOW	MARSEILLE
NICE	WARSZAWA	NICE

TARIFS : PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

Tarifcation AR uniquement vers VARSOVIE	Bébés - de 2 ans	Enfants 2 à 12 ans	Adultes	Trajet simple uniquement à destination France - Varsovie
1 W-E à 3 mois	300 FF	1440 FF	1930 FF	Adulte 1280 FF • Enf. 1000 FF

TARIFS : PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

Tarifcation AR uniquement vers CRACOVIE	Bébés - de 2 ans	Enfants 2 à 12 ans	Adultes	Trajet simple uniquement à destination de France-Cracovie
1 W-E à 3 mois	300 FF	1760 FF	2430 FF	Adultes 1630 FF • Enfants 1230

VOLS AVEC TRANSIT

PARIS CDG	WARSZAWA	PARIS CDG
BORDEAUX	WARSZAWA	BORDEAUX
LYON	WARSZAWA	LYON
MARSEILLE	WARSZAWA	MARSEILLE
NANTES	WARSZAWA	NANTES
NICE	WARSZAWA	NICE
STRASBOURG	WARSZAWA	STRASBOURG
TOULOUSE	WARSZAWA	TOULOUSE

PRIX NETS • TOUTES TAXES • TOUS FRAIS INCLUS

CATEGORIES	Bébés - de 2 ans	Enfants 2 à 12 ans	Adultes
1 W-E à 1 mois			
à partir de	300 FF	1280 FF	1760 FF

Avec cette
compagnie
changement
de date
de retour :
+ 400 FF

PRIX NETS • TOUS FRAIS INCLUS

TRAJET SIMPLE UNIQUEMENT
SENS FRANCE-WARSZAWA

ADULTES : 1320 FF • ENFANTS : 980 FF

WKRÓTCE :

WSZYSTKIE POŁĄCZENIA LOTNICZE FRANCJA - POLSKA
BĘDĄ MOGLI PAŃSTWO KONSULTOWAĆ NA INTERNECIE :

www.allo-dziendobry.com

UWAGA: NOWY ADRES A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY

240, rue de RIVOLI - 75001 Paris (parter, w podwórzu)

BIGRO CZYNNY :

od poniedziałka do piątku do 10⁰⁰ do 18⁰⁰
(w soboty : od 9⁰⁰ do 13⁰⁰)

Tel. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02

Tel./fax : 01 47 03 90 03

po zamknięciu
biura :
Tel. : 06 09 02 84 17



**Uwaga:
NOWY
ADRES
DZIEŃ
DOBRY**



240, rue de RIVOLI
(parter, w podwórzu)

Avec A.F.P.E. "Dzien Dobry"



pour vous rendre en POLOGNE par AUTOCAR

Profitez de 4 services de qualité

Service Intercars
01 47 03 90 00

Service Sokol
01 47 03 90 01

Service Karolina
01 47 03 90 02

Service Eurotrans
01 47 03 90 03

Départs de France (lundi, mardi, jeudi, samedi)	Przyjazd do Francji (nazajutrz)
10.00 PARIS - Montparnasse	16.15
10.30 PARIS - Place de la Concorde	16.00
01.00 OLSZYNA (granica)	23.00
04.00 LEGNICA (CPN sur l'autoroute)	20.40
05.00 WROCLAW (PKS, ul. Sucha, stan. 1)	19.40
06.15 OPOLE (gare PKP)	18.15
06.45 STRZELCE OPOLSKIE (motel Leśny)	17.55
07.30 GLIWICE (gare PKS, ul. Toszecka 9)	17.10
09.50 PSZCZYNA (PKS)	14.20
10.15 BIELSKO-BIALA (PKS)	13.50

Arrivée en Pologne
(le lendemain)

Odjazdy z Polski
(wtorki, czwartki, soboty)

Départs de France (lundi, jeudi, samedi)	Przyjazd do Francji (nazajutrz)
10.00 PARIS - Montparnasse	16.15
10.30 PARIS - Place de la Concorde	16.00
01.00 OLSZYNA (granica)	23.00
04.00 LEGNICA (CPN sur l'autoroute)	20.40
05.00 WROCLAW (PKS, ul. Sucha, stan. 1)	19.40
06.15 OPOLE (gare PKP)	18.15
06.45 STRZELCE OPOLSKIE (motel Leśny)	17.55
07.30 GLIWICE (gare PKS, ul. Toszecka 9)	17.10
11.20 JĘDRZEJÓW (przyst. MPK, Rynek)	13.05
12.40 SKARZYSKO-KAMIENNA (PKP)	11.45
13.20 RADOM (gare PKS, stan. 19)	11.00
14.30 PUŁAWY (gare PKS)	09.50
15.35 LUBLIN (gare PKS)	08.50
17.00 ZAMOŚĆ (gare PKS)	07.30

Arrivée en Pologne
(le lendemain)

Odjazdy z Polski
(wtorki, czwartki, soboty)

Départs de France (tous les jours)	Przyjazd Fr. (nazajutrz)
10.00 PARIS - Montparnasse	15.45
11.00 PARIS - Place de la Concorde	16.00
02.30 ZGORZELEC (granica)	00.30
03.15 BOLESŁAWIEC (gare PKP)	23.45
05.00 WROCLAW (gare PKS, st. n° 1)	22.15
06.20 OPOLE (gare PKP)	20.45
08.10 GLIWICE (gare PKS, ul. Toszecka 9)	19.25
08.40 BYTOM (Plac Sobieskiego)	19.00
09.20 KATOWICE (ul. Sadowa MDKA)	18.30
10.45 KRAKOW (gare PKS, st. n° 16)	17.15
12.25 TARNOW (gare PKS)	15.55
13.10 DĘBICA (gare PKS, PKP)	15.15
14.05 RZESZOW (Pl. Dworcowy MPK)	14.25
14.45 KOLBUSZOWA (parking PKP, PKS)	13.45
15.30 STAŁOWA WOLA (parking Automobilklubu, ul. Okulicki)	13.00

Arrivée en Pologne
(le lendemain)

Odjazdy z Polski
(codziennie)

Départs de France (dimanche)	Przyjazd do Francji (nazajutrz)
13.00 PARIS - Montparnasse	15.00
08.00 ZGORZELEC (granica)	20.40
08.30 BOLESŁAWIEC (dw. PKP)	20.00
09.15 LEGNICA (dw. PKS, stan.5)	18.15
10.30 WROCLAW (PKS, ul. Sucha, stan. 1)	17.00
14.30 ŁÓDŹ (PKP-Fabryczna, PKS)	13.00
16.30 WARSZAWA (PKS W-wa Zach. st. 13)	10.30

Arrivée en Pologne
(lundi)

Odjazdy z Polski
(niedziela)

Départs de France (mardi, mer., jeudi, vendr., samedi)	Przyjazd do Francji (nazajutrz)
15.00 PARIS - Montparnasse	12.30
08.00 ZGORZELEC (granica)	20.00
08.30 BOLESŁAWIEC (dw. PKP)	19.00
09.15 LEGNICA (dw. PKS, stan.5)	18.15
10.30 WROCLAW (PKS, ul. Sucha, stan. 1)	17.00
14.30 ŁÓDŹ (PKP-Fabryczna, PKS)	13.00
16.30 WARSZAWA (PKS W-wa Zach. st. 13)	10.30

Arrivée en Pologne
(le lendemain)

Odjazdy z Polski
(wt., sroda, czwar., piątek, sob.)

Départs de France (lundi, mardi, jeudi, samedi)	Przyjazd do Francji (nazajutrz)
10.00 PARIS - Montparnasse	16.15
10.30 PARIS - Place de la Concorde	16.00
01.00 OLSZYNA (granica)	23.00
04.00 LEGNICA (CPN sur l'autoroute)	20.40
05.00 WROCLAW (PKS, ul. Sucha, stan. 1)	19.40
06.15 OPOLE (gare PKP)	18.15
06.45 STRZELCE OPOLSKIE (motel Leśny)	17.55
07.30 GLIWICE (gare PKS, ul. Toszecka 9)	17.10
07.50 ZABRZE (pl. Warszawski)	16.50
08.15 BYTOM (Plac Sobieskiego)	16.25
08.30 CHORZÓW (ul. Szabatowski)	16.05
08.45 KATOWICE (ul. Sadowa MDKA)	15.45
09.30 TYCHY - ul. Edukacji - (basen)	15.00
11.00 KRAKÓW (gare PKS, stan. n° 16)	13.15
12.15 BRZESKO (gare PKS)	12.00
12.45 TARNÓW (gare PKS)	11.30
13.35 DĘBICA (gare PKS)	10.40
14.45 RZESZÓW (gare PKP, przyst. MPK)	09.30
10.30 PRZEMYŚL (ul. Czarneckiego)	07.30

Arrivée en Pologne

Odjazdy z Polski
(wt., czw., sob., niedz.)

TARIF HAUTE SAISON (CENA W SEZONIE)	ALLER SIMPLE (W JEDNĄ STRONĘ)		ALLER-RETOUR (W OBYE STRONY)	
	Zone blanche	Zone rouge	Biała strefa	Czerwona strefa
16.12.2000 - 02.01.2001	270	300	380	380
do 4 lat (- de 4 ans)	320	340	500	500
do 12 lat (- de 12 ans)	460	490	760	810
do 26 i od 60 lat (- 26 ans et + de 60)	490	540	860	890

TARIF BASSE SAISON (CENA POZA SEZONEM)	ALLER SIMPLE (W JEDNĄ STRONĘ)		ALLER-RETOUR (W OBYE STRONY)	
	Zone blanche	Zone rouge	Biała strefa	Czerwona strefa
10.09 - 15.12.2000	210	230	330	350
03.01 - 31.03.2001	300	300	490	490
do 4 lat (- de 4 ans)	420	440	700	760
do 12 lat (- de 12 ans)	470	490	800	850
do 26 i od 60 lat (- 26 ans et + de 60)				
do 26 do 60 lat (de 26 à 60 ans)				



Ubezpieczenia samochodowe

**FRANCJA • POLSKA
FRANCJA • EUROPA
WSCHODNIA**

Formalności administracyjne

- związane z wywozem samochodu
- dowód rejestracyjny
- międzynarodowa karta cyrkulacji pojazdu
- dokumenty celno-graniczne (EUR 1 + EX 1)

- 8 DNI : 450 FF
- 15 DNI : 550 FF

01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02 • 01 47 03 90 03
(w godz. otwarcia biura w tygodniu)

06 09 02 84 17 (po zamknięciu biura)



Départs de France (lundi, mardi, jeudi, samedi)	Przyjazd do Francji (nazajutrz)
10.00 PARIS - Montparnasse - parking bus	16.15
10.30 PARIS - parking autocar - pl. Concorde	16.00
01.00 OLSZYNA (granica)	23.00
04.00 LEGNICA (CPN sur l'autoroute)	20.40
05.00 WROCLAW (PKS, ul. Sucha, stan. 1)	19.40
06.15 OPOLE (gare PKP)	18.15
06.45 STRZELCE OPOLSKIE (motel Leśny)	17.55
07.30 GLIWICE (gare PKS, ul. Toszecka 9)	17.10
11.30 MYŚLENICE (gare PKS, stan. 15)	13.00
12.00 RABKA (przyst. PKS Rabka-Zdroj)	12.10
12.30 MSZANA DOLNA (zatoka przed PKP)	11.50
13.00 LIMANOWA (obok ul. Targowej i PKS)	11.15
13.30 NOWY SĄCZ (gare PKS, stan. 5)	10.30
14.00 GRZYBÓW (gare PKS, stan. 5)	10.00
14.30 GORLICE (gare PKS, stan. 1)	09.30
14.50 BIECZ (przyst. MZK/PKS Rynek)	09.00
15.20 JASŁO (plac przed dw. PKP)	08.40
16.00 KROSNO (plac przed dw. PKP)	08.00
17.00 SANOK (plac przed dw. PKP)	07.00

Arrivée en Pologne
(le lendemain)

Odjazdy z Polski
(wtor., czwart., sob., niedz.)

ADRESSES UTILES FRANCE- POLOGNE

en France

AMBASSADE ET CONSULAT DE POLOGNE

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 45 51 60 80 • Fax : 01 47 53 06 63

CONSULATS DE POLOGNE

• 2, rue Geillier
67000 Strasbourg
Tél : 03 88 25 70 72 • Fax : 03 88 36 21 09
• 45, bd Carnot
59800 Lille
Tél : 03 20 06 50 30 • Fax : 03 20 06 58 24
• 79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 • Fax : 04 78 93 56 37

CONSEILLER ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL DE POLOGNE

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris
Tél : 01 53 93 90 13 • Fax : 01 45 62 07 90

CENTRE SCIENTIFIQUE

DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS
74, rue Lauristan - 75116 Paris
Tél : 01 45 53 15 49 • Fax : 01 47 55 46 97

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE

6, quai d'Orléans - 75004 Paris
Tél : 01 43 54 35 61

BANK POLSKA KASA OPIEKI (PKO)

23, rue Taillibout - 75 009 Paris
Tél : 01 48 01 34 34 • Fax : 01 42 47 15 38

COFACE - COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCE POUR LE COMMERCE EXTÉRIEUR

12, Cour Michélet
Paris La Defense cedex
Tél : 01 49 02 20 00 • Fax : 01 47 73 77 36

ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE POLONAISE

PAR ENSEIGNANTS POLONAIS
CENTRE DE CIVILISATION POLONAISE
18, rue de la Sorbonne - 75005 Paris
Tél : 01 40 46 27 15 • Fax : 01 40 46 27 14

ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS POUR POLONAIS PAR ENSEIGNANTS POLONAIS

INSTITUT FRANCE-EUROPE CONNEXION
• 5, rue Sthrau - 75013 Paris
Tél/fax : 01 44 24 05 66

ÉCOLE NAZARETH

• 31, rue J. Goujon - 75008 Paris
• 20, rue Legendre - 75017 Paris
• 68, rue d'Assas - 75006 Paris
Tél : 01 64 21 39 54

LIBRAIRIE POLONAISE DOBOSZ

7, rue de la Bûcherie, 75006 Paris
Tél : 01 40 51 76 40 • Fax : 01 40 51 78 31

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

TRADUCTEURS ASSERMENTÉS

• Stanislaw Bocianowski
105 bis, bld de Grenelle - 75015 Paris
Tel/Fax : 01 43 06 00 70
mobile : 06 17 98 60 20
• Barbara Czubinski
10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél/Fax : 02 37 21 52 38

ALIMENTATION

Produits polonais d'origine
54, rue du Fg St Denis - 75010 Paris
60, rue du Fg St Denis - 75010 Paris
81, rue Lecourbe - 75015 Paris

LA POLOGNE DES AFFAIRES

"Le carnet de l'exportateur" (Pologne)
7 imp. Marie Blanche - 75105 Paris
Tél : 01 53 28 04 60 • Fax 01 53 28 04 61

MENSUEL POLONAIS EN FRANÇAIS

"Le Courrier de Varsovie"
ul Kanionska 132 • 01-159 Warszawa
Tél : (22) 869 93 21 • Fax : (22) 869 93 18
www.courrierdevarsovie.com.pl
courrier@courrierdevarsovie.com.pl

MFE - MAISON DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER

34, rue La Pérouse - 75116 Paris
Tél : 01 43 17 65 31 • Fax 01 43 17 63 61

UFE - UNION DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER

28, rue de Châteaudun - 75009 Paris
Tél : 01 53 25 15 50 • Fax : 01 53 25 10 14

ADFE - ASSOCIATION DÉMOCRATIQUE DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER

62, bld Garibaldi - 75015 Paris
Tél : 01 43 06 84 45 • Fax : 01 43 06 08 99

FIAFE - FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES FRANÇAIS ET FRANCOPHONES À L'ÉTRANGER

10, rue L. Lejeune
92120 Montrouge
Tél/fax : 01 46 55 40 01

FÉDÉRATION FRANCE-POLOGNE

Président : M. Jean-Louis d'Arc
17, rue Puteaux - 75017 Paris
Tél : 01 43 87 04 88

en Pologne

AMBASSADE DE FRANCE

ul Pulawska 17 • 02-515 Warszawa
Tel (22) 529 30 00 • Fax (22) 529 30 01

SERVICE ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL

DE L'AMBASSADE DE FRANCE
ul Pulawska 17 • 02-515 Warszawa
Tel (22) 529 30 00 • Fax (22) 529 30 01

CHAMBRE DE COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE

FRANÇAISE (CCIFP) EN POLOGNE
ul Swietokrzyska 36/14
00-116 Warszawa
Tel (22) 622 55 25/35 • Fax (22) 622 55 45

BISE BANK INICJATYW SPOL.-EKONOMICZNYCH

ul Dubois 5a • 00-184 Warszawa
Tel (22) 860 11 11 • Fax (22) 860 11 02

Consulat de France

ul Stolarska 15 • 31-043 Krakow
Tel : (12) 422 18 64 • Fax (12) 422 33 90

CIRCONSCRIPTIONS CONSULAIRES

• Gdansk
51-704 Sopot - ul Kosciuszki 16
Tel (58) 550 32 49 • Fax (55) 551 44 43
• 90-137 Lodz
ul. Uniwersytecka 3
Tel (42) 635 40 38 • Fax (42) 678 27 32
• 45-062 Opole - ul Kosciuszki 17/2
Tel (77) 54 36 08 (dom)
• 61-725 Poznan - ul Mielczynskiego 27/29
Tel (61) 851 94 90 • Fax (61) 851 61 40
• 53-332 Wroclaw - ul Powst. Slaskich 95
Tel (71) 60 51 31 • Fax (71) 61 66 11

INSTITUT FRANÇAIS DE VARSOVIE

ul Senatorska 38 • 00-095 Warszawa
Tel (22) 826 62 71 • Fax (22) 828 90 56

INSTITUT FRANÇAIS DE CRACOVIE

ul Swietego Jana 15 • 31-043 Krakow
Tel (12) 422 09 52 • Fax (12) 422 71 76

ALLIANCE FRANÇAISE

ul Piekna 1 • 00-477 Warszawa
Tel (22) 625 54 01 • Fax (22) 626 40 99

INSTITUT FRANÇAIS DE GESTION

ul Senatorska 38 • 00-095 Warszawa
Tel (22) 827 76 40 • Fax (22) 828 01 27

CENTRE D'ÉCHANGES FRANCO-POLONAIS

ul Glogowska 26 • 60-734 Poznan
Tel (61) 566 67 14 • Fax (61) 566 41 54

CENTRE NATIONAL D'INFORMATION

POUR LES INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS
ul Krucza 36 • 00-525 Warszawa
Tel (22) 695 52 60 • Fax (22) 621 33 61

AGENCE POUR LES INVESTISSEMENTS ÉTRANGERS

Al. Roz 2 • 00 559 Warszawa
Tel (22) 621 62 61 • Fax (22) 621 64 27

CHAMBRE DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ul Trebacka 4 • 00-950 Warszawa
Tel (22) 26 02 21 • Fax (22) 27 46 73

INFORMATION DES DOUANES

ul Swietokrzyska 12 • 00-916 Warszawa
Tel (22) 626 71 55 - (22) 694 47 95
Fax (22) 827 34 27

MAISON DE LA FRANCE

ul Swietokrzyska 36/14
00-116 Warszawa
Tel (22) 622 55 25 - 622 55 35
Fax (22) 622 55 45

MAISON DE LA BRETAGNE (DOM BRETAGNI)

Stary Rynek 37 • 61-772 Poznan
Tel (61) 651 66 51 • Fax (61) 651 65 50

FUNDACJA DLA POLSKI

ul. Flory 9, (V p.) • 00-586 Warszawa
Tél. (22) 49 76 53 • Fax (22) 49 45 49

INSTITUT FRANÇAIS DE GESTION

Ul Senatorska 36 • 00-095 Warszawa
Tel (22) 627 76 40 • Fax (22) 525 90 56

CHAMBRE DU TOURISME

ul Hoza 42 m. 8 • 00-516 Warszawa
Tel (22) 827 01 66 • Fax (22) 627 01 27

AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT DU TOURISME

Al. Jerozolimskie 202
02-456 Warszawa
Tel (22) 663 95 09 • Fax (22) 563 62 56

AGENCE POUR LA PROMOTION DU TOURISME

ul Mazowiecka 9 • 00-052 Warszawa
Tel (22) 626 64 46 • Fax (22) 526 62 04

CABINETS CONSEILS & JURIDIQUES

• Cabinet Viva Foland
ul. Curie-Sklodowskiej 13/21
05-825 Grodzisk Maz.
Tel (22) 755 69 76
en France :
20, Bd Soult • 75012 Paris
Tel 01 43 43 26 72 • Fax 01 43 42 33 63
Port. 06 85 06 28 99

• Cabinet Terrillon
26 Bd Raspail • 75007 Paris
Tel : 01 45 49 39 36 • Fax 01 45 49 39 33

VACANCES À LA FERME (EN POLOGNE)

ECEAT-Poland (documentation)
34-146 Stryszow 156
Tel/Fax : 48 (33) 879 71 14

Tél./Fax : 01 43 05 83 15 • tél : 01 43 03 38 33

tél : 01 64 21 39 54 (w srodę biuro nieczynne)

ÉCOLE "NAZARETH"

**10 lat doświadczenia w Paryżu !!!
Studium języka francuskiego**

zajęcia poranne, dzienne, wieczorne, sobotnie

Doświadczona, wysoko wykwalifikowana
kadra francusko-polskich profesorów.

Zapewniamy solidne nauczanie języka mówionego i pisanego.
Przygotowujemy do egzaminu państwowego DELF i DALF.

Zajęcia poranne : 2 i 3 razy w tygodniu
Instytut Polski - 31, rue Jean Goujon, PARIS 8^e

Kształcenie intensywne 4 razy w tygodniu
popołudniowe i sobotnie
20, rue Legendre, Paris 17^e

Zajęcia wieczorne 3 razy w tygodniu
68, rue d'Assas, PARIS 6^e

• Małe grupy • Atrakcyjna cena • Dogodny dojazd.

Udzielamy konsultacji, porad,

pomocy administracyjnej i społecznej studentom.

Zapisy cały rok szkolny. Nowe grupy od 10 listopada 2000

OFFICE NATIONAL
DU TOURISME POLONAIS
49, AV. DE L'OPÉRA
75002 PARIS
TEL : 01 47 42 07 42
FAX : 01 42 66 35 88

CABINET CONSEIL

Conseils commerciaux, juridiques, fiscaux
Etude de projets d'implantations
Industrielle ou Commerciale
CONSTITUTION DE SOCIÉTÉS
Contacts entre partenaires potentiels
Assistance auprès des Investisseurs

CABINET VIVA FOLAND

ul. Curie Skłodowskiej 13/21
05-825 GRODZISK MAZ.
POLOGNE
Tel/fax : 00 48 22 755 69 76

correspondance FRANCE
20, bd SOULT
75012 Paris
Tél. : 01 43 43 26 72
Fax : 01 43 42 33 63
Port : 06 85 08 28 99

Très prochainement sur INTERNET

Wkrótce na INTERNECIE :

www.allo-dziendobry.com

LE CARNET D'ADRESSES

Juridique "Dzień Dobry"

Adwokaci mówiący po polsku

• Beata TEKIJSKA
9, rue Pierre le Grand
75008 Paris
Tél. : 01 56 79 01 51
Fax : 01 42 12 00 89

• Beata ZABAWSKA
10, rue Edmond Roger
75015 Paris
Tél. : 06 129 44 275

Traducteurs assermentés

• Stanislaw BOCIANOWSKI
105 bis, Bd de Grenelle
75015 Paris
Tél. /Fax : 01 43 06 00 70
Mobile : 06 17 98 60 20

• Barbara CZUBINSKI
10, rue F. Leger
28300 Mainvilliers
Tél./Fax : 02 37 21 52 38

POL DECOR
FIRMA "POLDECOR"
 przyjmie na kontrakty stałe wykwalifikowanych fachowców budowlanych :

**MURARZ-KONSTRUKTOR
 GIPSJARZ
 STOLARZ
 HYDRAULIK**

Tel. biuro : 01 48 55 44 80
 06 60 06 44 80

Dobre warunki socjalne, jeśli kompetentny.
 Wiek do 45 lat

"POLONIA", le spécialiste incontournable de la gastronomie polonaise en France

- Légumes & Condiments
- Aides culinaires
- Nombreuses Salades
- Soupes prêtes à l'emploi
- Plats cuisinés (Bigos, Fasola, Feuilles de chou farcies) • Fruits en sirop et Confitures.
- Confiseries • Gâteaux • Pain complet de seigle.

AGRONA (bureaux et entrepôts)
 43, rue Edouard Colonne • 92 000 NANTERRE
 tel : 01 46 49 37 04 • fax : 01 46 52 05 13

Pour 100 francs
 avec la carte pré-payée
Téléphonez plus longtemps

pour moins cher d'un poste fixe : 01 53 00 00 83*
 et pour zone : 02, 03, 04, 05 au 0 811 007 082*
 Numéro vert (gratuit) d'un poste fixe : au 0 805 010 274**

**P.C.S. - 2, rue des Apennins
 75017 Paris**
**(métro Brochant ou La Fourche)
 7j/7 de 10h30 à 19h30**

Vente par correspondances (min. 10 cartes)
 Envoi 10 jours après la réception du chèque
 établi à l'ordre de P.C.S.

Gilles BARBIER
 38, rue de la Liberté
 14730 GIBERVILLE
 Tél. biur. : 02 31 72 46 47
 Tél. dom. : 02 31 83 32 04
 Fax : 02 31 72 51 85

Tani Zakład Pogrzebowy
 francusko-polski (habilitation n° 961402033)
 Załatwienie wszystkich spraw pogrzebowych w Polsce i we Francji.
 Transport ciała samochodem. Transport dla Rodziny (2 osoby).
Mówimy po polsku. Tel : 02 31 72 46 47 oraz 06 08 06 57 76

BARBARA CZUBINSKI - TŁUMACZKA PRZYSIĘGLA
TRADUCTRICE - INTERPRETE (POLONAI - FRANÇAIS)

Expert près la Cour d'Appel de Versailles
10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS (près de Chartres)
Tél./fax : 02 37 21 52 38

L'ÉVÉNEMENT LITTÉRAIRE :
ADAM MICKIEWICZ ou la poésie vécue

A l'occasion du bicentenaire de la naissance d'Adam Mickiewicz, un livre complet vient de sortir et dont l'auteur est l'un des meilleurs spécialistes de l'illustre poète polonais. Ce livre constitue à ce jour un ouvrage particulièrement intéressant sur celui qui a si bien su honorer la poésie polonaise. Il est disponible chez : L. Kolodziej, 5, rue Eugène Brun, 94500 Champigny/Marne. Joindre à votre commande un chèque de 120 F incluant aussi les frais d'envoi postaux.



Pays	Indicatif national	* min.	** min.
Allemagne	49	300	122
Angleterre	44	300	122
Autriche	43	150	87
Chypre	357	50	41
Danemark	45	200	102
Espagne	34	250	113
Finlande	358	200	102
Grèce	30	80	58
Hollande	31	200	102
Italie	39	200	102
Norvège	47	200	102
Portugal	351	120	76
Suède	46	220	106
Suisse	41	300	122
Australie	61	200	102
Canada	1	300	122
Chine	86	90	63
Hong-Kong	852	250	113
Israël	972	165	92
Japon	81	160	90
Tokyo	813	200	102
Taiwan	886	120	76
Taipei	8862	150	96
USA	1	340	127
Alaska	1907	180	96
Russie	7	70	53
Moscou	7096	80	58
Moscou	7097	80	58
St Petersburg	7812	70	53
Arménie	374	40	34
Azerbaïdjan	994	30	27
Belarus	375	34	30
Bosnie - Herz.	387	40	34
Bulgarie	359	62	48
Croatie	385	60	47
Rép. tchèque	420	70	53
Estonie	372	48	40
Hongrie	36	80	58
Lettonie	371	32	28
Lithuanie	370	55	44
Macedonie	389	45	38
Roumanie	40	45	38
Moldavie	373	40	34
POLOGNE	48	100	58
Warszawa	4822	110	61
Slovaquie	421	60	47
Slovenie	386	60	47
Tadjikistan	992	45	38
Ukraine	380	55	44
Ouzbékistan	998	40	34
Yougoslavie	381	50	41

Offres d'emploi

Société franco-polonaise recherche graphiste informatique bilingue. Connaissance XPress, Illustrator, Photoshop sur Macintosh. Pensez à votre réf. n° : 15-283

Recherche d'emploi

Polka, po kursie sekretariatu w Szkole Izby Handlu i Przemysłu w Paryżu, z biegłą znajomością języka francuskiego i informatyki (Word, Excel), poszukuje pracy. Tél. : 01 43 50 24 51.

Zatrudnię parkieciarzy - karłowatych.
 Tel. 06 88 64 84 81

Dans grande ville à 250 km de Paris recherchons JEUNE FILLE AU PAIR pour l'année. Vie familiale et culturelle assurée. Tél. 01 46 57 45 00 (le mardi ou le mercredi) ou écrire au journal sous réf. 15-100.


Automobile (vente)

Sprzedam Peugeot 206, 1,4 litre E avec climatisation CD 5 vitesses, 3 portes - 6 mois - 5300 km, couleur gris. 77 000 F.
 Téléphoner (soir) au : 01 42 39 38 97

SALONS DE RÉCEPTIONS recherche serveuses, hôtesses, vestiaires ayant une bonne présentation. Lieu de travail : Paris, 12^e arrt, métro : Quai de la Rapée.
 Tél. : 01 43 07 59 80 ou (directeur) 06 09 02 19 31.

Famille recherche nourrice pour garder 2 enfants (3 mois et 2 ans). Lieu d'activité : Paris 15^e.
 Tél. : 01 45 75 27 80.

Contacts-Unions-Mariages



Francuz polskiego pochodzenia, stolarz, kawaler, 34 lata, 1,6 m, blondyn, szczupły, poważny, chciałby poznać Polkę 26-33 lata w celu matrymonialnym.
 Réf. n° : 15-285

TŁUMACZENIA - TRANDUCTIONS
FRANÇAIS - POLONAI • POLONAI - FRANÇAIS
 par professeur de français
Tél. : 00 48 (22) 631 19 85 (soir) • Tél. : 00 48 6 04 21 72 02

Les durées sont inférieures pour les appels vers un portable.

Karty można nabyć również w biurze A.F.P.E. "Dzień Dobry"
240, rue de Rivoli - 75001 Paris
 (parler, w podwórzu)
 tél. : 01 47 03 90 02
 métro Concorde



INSTITUT FRANCE - EUROPE CONNEXION KURSY JĘZYKA FRANCUSKIEGO



- Zwykłe i intensywne, dla początkujących i zaawansowanych
- Małe grupy (6-8 osób) i średnie (12-15 osób)
- Profesjonalne przygotowanie do egzaminów DELF i DALF oraz na wyższe uczelnie
- Intensywny kurs w sobotę
- Specjalne kursy "Fille au pair" (zaświadczenie honorowane przez Prefekturę Policji i Francuskie Ministerstwo Pracy)
- Kursy wakacyjne

- ✓ Wysoko wykwalifikowani profesorowie z wieloletnią praktyką w znanych szkołach paryskich gwarantują wysoki poziom nauczania
- ✓ Atrakcyjna i skuteczna metoda z zastosowaniem sprzętu audio-wideo...
- ✓ Przed rozpoczęciem kursu: test pisemny i sprawdzian uszny
- ✓ Wystawiamy certificat o osiągniętym poziomie znajomości języka francuskiego
- ✓ Dla studentów Instytutu: biblioteka, wycieczki, wieczory muzyczne, teatralne...

ATRAKCYJNE CENY : np. Cena kursów zwykłych : 450 F za miesiąc (4 godziny zegarowe w tygodniu)



ZAPISY PRZEZ CAŁY ROK



SEKRETRIAT OTWARTY CODZIENNIE od godz. 10⁰⁰ do 13⁰⁰ i od 15⁰⁰ do 19⁰⁰

5, Rue Sthraa, 75013 PARIS - métro : Nationale, Tolbiac, Météor (bus : 62, 83, 27)

tél/fax : 01 44 24 05 66 (site : <http://ifec.free.fr> • e-mail : ifec@free.fr)

Très prochainement sur INTERNET - Wkrótce na INTERNECIE : www.allo-dziendobry.com

Księgarnia **JUSTICIA** (Francuskie Książki Prawnicze Nowe i Używane)
Librairie **JUSTICIA** (Livres Juridiques Publiés en Français, Neufs et d'Occasion)



PRIX AVEC REMISE - CENY Z OBNIŻKĄ

Pour commander : Précisez-nous le titre de l'ouvrage et l'éditeur.

Adressez vos commandes par :

tél. : 01 43 25 89 77 - fax : 01 43 25 73 99

courrier : Librairie Justicia - 137, bd Saint-Michel - 75005 Paris

CONTINENT

WSZYSTKIE UBEZPIECZENIA

André CIOLKOWSKI

15, rue des Immeubles Industriels
75011 PARIS - M° NATION

tél. : 01 43 56 75 00

fax : 01 43 56 10 88



assurances

Niedrogie

BIURO POGRZEBOWE

francusko-polskie

POMPES FUNEBRES
ASSISTANCE
INTERNATIONALE

39, rue Calmette
14120 Mondeville

Koszty trumny
i transportu ciała
do Polski : 15 000 F
+ formalności we Francji

Tél. 02 31 78 25 93
ou 02 31 74 32 45

Stanisław BOCIANOWSKI DOKTOR PRAW

Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu
DOKTOR PRAWA MIĘDZYNARODOWEGO
Uniwersytetu Paris I Panthéon Sorbonne
EKSPERT SĄDOWY

Tłumacz przysięgły przy Sądzie Apelacyjnym
w Wersalu i Kasacyjnym w Paryżu

105 bis, bd de Grenelle - 75015 PARIS

Tél. /Fax : 01 43 06 00 70

Mobile : 06 17 98 60 20

LAFARGE CHAUX PROPOSE UNE MISSION MOTIVANTE

pour étudier le marché de la Chaux en Pologne pendant 4 mois
Cette mission conviendrait à une personne dynamique, responsable
et bilingue (français/polonais)

Merci de me contacter au : tel : 01 41 17 45 11 • fax : 01 41 17 18 65
e-mail : aurelie.vetsch@lms.lafarge.com

Représentant de Mines de Granit propose :

Carrelages - Dallages Monuments Funéraires
couleurs magnifiques, prix uniques sur le marché européen

FRANCE LIS - Liaisons Internationales Services
76-78, Av. des Champs Elysées - 75008 Paris

Tél. : 01 42 25 49 33 • Fax : 01 42 25 49 32

Tél. : 06 07 44 07 61



Docteur Yolande ZARZYCKI chirurgien-dentiste

45, rue du Caire

75002 PARIS

Tél. 01 42 33 30 58

mówimy
po polsku

A vendre : Fond de Commerce Paris 12°

Café-Bar ouvert de 6h00 à 20h00

20 places assises + 10 en terrasse

Superficie 100 m² dont 30 m² d'appartement

CA Annuel 540 000 FF

Loyer trimestriel (tout compris) 8 500 FF

TEL : 01 43 43 66 46 ou : 06 11 07 64 71

Zatrudnię

Parkieciarzy
karłażystów

Telefon : 06 88 64 84 81

COMMERÇANS ARTISANS PROFESSIONS LIBÉRALES

Une gestion
informatique et fiscale adaptée
à vos structures et à vos besoins

Assistance
à la création d'ENTREPRISES
Prix étudiés

(Rozmawia po polsku)

Tél : 01 64 90 97 12 Fax : 01 60 83 85 21

C.E.R. paris-liège

AUTO-ÉCOLE • NAUKA JAZDY

Tous permis,
conduite Anticipée dès 16 ans

44, Rue de Clichy - 75009 PARIS

Métro Liège ou Place de Clichy
tél 01 48 74 74 58



Konkurs 2000 : Nowi Klienci

Nagroda :

pobyt w Wenecji

UBEZPIECZENIA

Grażyna Lubicz-Fernandez

3, rue des Alouettes

93160 Montmorency

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 09 11 66 49

«La Suisse»

Assurances (France)

Promocja 2000

Ubezpieczenie na zdrowie

Pierwszy miesiąc bezpłatny

PROŚBA O KOSZTORYS UBEZPIECZENIA (każdy kosztorys uczestniczy w konkursie)

Nazwisko Imiona Daty urodzin

Stan cywilny Zawód Liczba dzieci Wiek

Adres

Tel. dom. (o godz.) ; Tel. praca : (o godz.)

Dom Samochód Zdrowie Nieszczęśliwy wypadek Oszczędzanie Renta

Zniżka 10 %, począwszy od drugiego kontraktu